

บทที่สิบสาม การขอภัยและการขอร้อง
第十三课 道歉 请求

ศัพท์ใหม่ 生词

คำศัพท์		คำอ่าน	ความหมาย
1. 让(讓)	ràng	รัง	ยอมให้
2. 齐(齊)	qí	ฉี	ครบ เรียบร้อย
3. 吧	bā	ปา	เถอะ
4. 借	jiè	เจี่ย	ยืม
5. 急	jí	จี	รีบด่วน
6. 还(還)	hái, huán	ไห หวน	ยัง คืน
7. 再	zài	ไจ้	อีก
8. 吵	chǎo	ฉ่าว	หนวกหู
9. 关(關)	guān	กวาน	ปิด
10. 开(開)	kāi	ไก	เปิด
11. 掉	dīào	เตี่ยว	ทิ้ง
12. 请(請)	qǐng	ฉิ่ง	เชิญ กรุณา โปรด

คำศัพท์		คำอ่าน	ความหมาย
13. 帮 (幫)	bāng	บัง	ช่วย
14. 空	kòng	คง	ว่าง
15. 迟 (遲)	chí	ฉือ	สาย
16. 道歉	dào qiàn	ท้าว เซียน	ขอภัย
17. 抱歉	bào qiàn	บ้าว เซียน	ขอภัย
18. 原谅 (諒)	yuán liàng	เหวียน เตียง	ขอภัย
19. 请 (請) 求	qǐng qiú	ฉิ่ง ฉิว	ขอร้อง
20. 久等	jiǔ děng	จิว เต็ง	รอนาน
21. 上车 (車)	shàng chē	ซัง เชอ	ขึ้นรถ
22. 刚 (剛) 到	gāng dào	กัง ท้าว	เพิ่งมาถึง
23. 费 (費) 心	fèi xīn	เฟ้ย ซิน	เสียแรง กวนใจ
24. 书 (書) 店	shū diàn	ซู เตียน	ร้านหนังสือ
25. 中文	Zhōng wén	จง เหวิน	ภาษาจีน
26. 字典	zì diǎn	จื่อ เตียน	พจนานุกรม
27. 顺 (順) 便	shùn biàn	ซุ่น เปียน	ถือ... ด้วยความสะดวก

คำศัพท์		คำอ่าน	ความหมาย
28. 听说(聽說)	tīng shuō	ทิง ซวอ	ได้ยินเขาพูดว่า
29. 不要	bú yào	ปู้ เยี่ยว	อย่า ไม่ต้องการ
30. 不能	bù néng	ปู้ หมิง	ไม่สามารถ
31. 有空	yǒu kòng	อิว คง	มีเวลาว่าง
32. 没空	méi kòng	เหมย คง	ไม่มีเวลาว่าง
33. 如果	rú guǒ	หฺย กวอ	ถ้า
34. 侏(儂)妮	Nóng ní	หนง หมี่	คนชื่อ น้อมนิง
35. 吻怕	Wěn pà	เหวิน พา	คนชื่อ นุปผา
36. 没问题(問題)	méi wèn tí	เหมย เวิน ตี	ไม่มีปัญหา ไม่เป็นไร
37. 练习(練習)簿	liàn xí bù	เถียน ซี ปู้	สมุดแบบฝึกหัด
38. 收音机(機)	shōu yīn jī	โซว อิน จี	วิทยุ
39. 对(對)不起	duì bù qǐ	ตุ้ย ปู้ ตี	ขออภัย
40. 没关系(關係)	méi guān xì	เหมย กวาน ซี	ไม่เป็นไร
41. 还没到	hái méi dào	ไห เหมย ต้าว	ยังไม่มา
42. 电视机(電視機)	diàn shì jī	เถียน ซีอ จี	เครื่องโทรทัศน์

คำศัพท์	คำอ่าน	ความหมาย	
43. 电视(電視)台	diàn shì tái	เตียน ชือ ไถ	สถานีโทรทัศน์
44. 什么时候	shén me shí hòu	เชิน เมอ สือ ไฮ่ว	เมื่อไร
45. 不好意思	bù hǎo yì si	ปู้ ฮ่าว อี้ ชือ	ไม่ค่อยศึนึกเกรงใจจริงๆ
46. 第三电视台	dì sān diàn shì tái	ตี้ ซัน เตียน ชือ ไถ	สถานีโทรทัศน์ช่องสาม
47. 第五电视台	dì wǔ diàn shì tái	ตี้ อู่ เตียน ชือ ไถ	สถานีโทรทัศน์ช่องห้า
48. 第七电视台	dì qī diàn shì tái	ตี้ ซี เตียน ชือ ไถ	สถานีโทรทัศน์ช่องเจ็ด
49. 第九电视台	dì jiǔ diàn shì tái	ตี้ จิว เตียน ชือ ไถ	สถานีโทรทัศน์ช่องเก้า

会话一 บทสนทนา 1

甲：请原谅，我来晚了。 ขออภัยด้วยค่ะ ฉันมาสายแล้ว
(ฉิ่ง เหวียน เสียง หว่อ ไทล อ่วน เตอ)

乙：哪里，时间还没到呢！ ไม่หรอก เรายังไม่ถึงนะ
(หนา หลี่ ลือ เจียน ไท เหมย คำ เนอ)

丙：很抱歉，让你们久等了。 ขออภัยด้วยครับ ให้พวกคุณคอยนาน
(เหิน ป้าว เจียน อี้ง หนี เมีน จิว เต็ง เตอ)

甲：我也是刚到。 ฉันก็เพิ่งจะมาถึง
(หว่อ เอื้อ ซือ กัง คำ)

乙：好了，都到齐了，我们上车吧！
(หว่า เตอ ไทว คำ จี เตอ หว่อ เมีน ซึ่ง เซอ ป่า)
ดีแล้ว มาครบแล้ว พวกเราขึ้นรถกันเถอะ

会话二 บทสนทนา 2

甲:真对不起,你要的书给侬妮先借去了。

(เจิน ต๋อ ปู้ ฉี่ หนี เอี้ยว เตอ ชู เก๋ย หนง หนี เซียน เซี่ย ชวี เตอ)

ขอภัยด้วยค่ะ หนังสือที่คุณต้องการนั้นได้ให้คุณน้อมนิจืมไปก่อนแล้ว

乙:没关系。ไม่เป็นไรครับ

(เหมย กวาน ฉี่)

甲:如果不急用,等侬妮还给我后再借给你。

(หญ กว๋อ ปู้ ฉี่ ย่ง เต็ง หนง หนี หวน เก๋ย หว๋อ โฮ่ว โจ้ เซี่ย เก๋ย หนี)

ถ้าไม่รีบใช้ รอคุณน้อมนิจืมคืนแล้วจะให้ให้คุณยืม

乙:谢谢,让你费心了。

ขอบคุณครับ ขอบคุณครับ

(เซี่ย เซี่ย ย่ง หนี เฟี้ย ชิน เตอ)

会话三 บทสนทนา ๓

甲：收音机声音太大了，请把它开小一点好吗？

(โฆว อิม จี เจิง อิม ไท่ ต้า เลอ ฉิง ป่า ทา โค เสี่ยว อี้ เตียน ห่าว มา)

เสียงวิทยุดังเกินไป หรือเสียงให้ค่อยหนอยได้ไหมคะ

乙：好的，如果太吵，我把它关掉。

(ห่าว เตอ หยุ กว้อ ไท่ ซฺว หวอ ป่า ทา กวาน เตี่ยว)

ได้ครับ ถ้าหนักวิทยุเกินไป ฉันปิดทิ้งก็แล้วกัน

甲：那么请把电视机开一开好吗？

(น่า เมอ ฉิง ป่า เตียน ซือ จี โค อี้ โค ห่าว มา)

ฉันช่วยเปิดโทรทัศน์หนอยได้ไหมคะ

乙：你想看哪个电视台？

(หมี เสี่ยง คั้น หมา เกอ เตียน ซือ โถ)

คุณอยากดูช่องไหนครับ

甲：第七电视台。ช่องเจ็ดคะ

(ตี้ จี เตียน ซือ โถ)

乙：好的。ได้ครับ

(ห่าว เตอ)

甲：请不要把声音开得太大。

(ฉิง ปู่ เสี่ยว ป่า เจิง อิม โค เตอ ไท่ ต้า)

อย่าเปิดเสียงดังเกินไปนะคะ

会话四 บทสนทนา 4

甲：劳驾你帮我买本中文字典好吗？

(หลาว เจื้อ หนี บัง หว๋อ โหม เป็น จุง เหวิน ซื่อ เตียน ท่าว มา)
รบกวนช่วยซื้อพจนานุกรมภาษาจีนเล่มหนึ่งได้ไหมครับ

乙：今天我不去书店，听说叻帕要去。

(จิน เทียน หว๋อ ปู่ ชวี ชู เตียน ทิง ชาว เหวิน ท่า เอี่ยว ชวี)
วันนี้ฉันไม่ไปร้านหนังสือ ได้ยินว่าคุณอุปผาจะไปค่ะ

甲：叻帕，托您到书店顺便帮我买本中文字典

(เหวิน ท่า ทวอ หนี น ค่าว ชู เตียน ชุน เปียน บัง หว๋อ โหม เป็น จุง เหวิน ซื่อ เตียน
好吗？

ท่าว มา) คุณอุปผา ไปร้านหนังสือฝากซื้อพจนานุกรมภาษาจีนเล่มหนึ่งได้ไหมครับ

丙：我早上沒空，下午才去。ตอนเช้าฉันไม่ว่าง ตอนบ่ายค่อยไปค่ะ

(หว๋อ จ่าว ชึ่ง เหมย คัง เจื้อ อู๋ โจ ชวี)

甲：什么时候都可以，这是两百铢，麻烦你帮我

(เสอ เมอ ลือ ไส่ว ไคว เจอ อี เจื้อ ซื่อ เหลียง ไป จู หมา สิ้น หนี บัง หว๋อ
買。

โหม) เมื่อไรก็ได้ครับ นี่เงินสองร้อยบาทช่วยรบกวนช่วยซื้อหน่อย

丙：没问题。ได้ค่ะ (ไม่มีปัญหา)

(เหมย เวิน ที)

甲：謝謝。ขอบคุณครับ

(เจื้อ เจื้อ)

丙：不客气。ไม่เป็นไรค่ะ

(ปู่ เกอ จี)

练习 แบบฝึกหัด

ฝึกเปลี่ยนถ้อยคำในประโยค 替换练习

1. 对不起, 我迟到了。 ขออภัยด้วยค่ะ ฉันมาสายแล้วค่ะ
(ชู่ ปู้ ฉี หว่อ ฉือ ค้าว เตอ)

很抱歉	(เหิน ป้าว เซียน)	ขออภัย
请原谅	(ฉิ่ง เหวียน เตียง)	ขออภัย
不好意思	(ปู้ ห่าว อี้ ฉือ)	ขออภัย (ไม่ค่อยสันทัด เกรงใจจริง)

2. 请把窗开开, 好吗? ช่วยเปิดหน้าต่างหน่อยได้ไหมคะ
(ฉิง ป่า ชวาง ไท ไท ห่าว มา)

門	(เหมิน)	ประตู
电视	(เตียน ฉือ)	โทรทัศน์
收音机	(ไซว อิน จี)	วิทยุ

3. 托你帮我买本中文练习簿好吗?

(ทวอ หนี่ บิง หว่อ ไหม เปิน จุง เหวียน เตียน สี่ ปู้ ห่าว มา)
ฝากช่วยซื้อสมุดแบบฝึกหัดภาษาจีนเล่มหนึ่งได้ไหมคะ

书	(ชู่)	หนังสือ
杂志(雜誌)	(จา ฉือ)	นิตยสาร
字典	(จื่อ เตียน)	พจนานุกรม

1. II. บทสนทนา 对话

1. 甲: 劳驾您帮我买本书好吗?

(หลาว เจี่ย หนิน บิง หว่อ ไหม เปิน ชู ห่าว มา)

รบกวนคุณช่วยฉันซื้อหนังสือเล่มหนึ่งได้ไหมคะ

乙: _____

2. 甲: 你去帮他好吗? (หนี ศรี บัง ทา ท้าว มา) คุณไปช่วยเขาได้ไหมคะ

乙: _____

3. 甲: 如果有空, 帮我拿来好吗? (ถ้าว่าง ช่วยฉันเอามาได้ไหมคะ
(หญ กว๋อ อี้ว คัง บัง ทว๋อ หนา โหล ท้าว มา)

乙: _____

III. สร้างประโยคคำถามจากคำตอบ 以下列答话提出疑问句

1. 甲:

乙: 我们也是刚到。(หว๋อ เมิน เอี้ย ซื่อ กัง คำว) พวกเราก็เพิ่งจะมาถึง

2. 甲:

乙: 没关系。(เหมย กวาน ซึ) ไม่เป็นไรครับ

3. 甲:

乙: 没问题。(เหมย เวิน ถึ) ไม่มีปัญหา ครับ

IV. สร้างบทสนทนาเรื่อง "การขอโทษ" และ "การขอร้อง" จากตัวอย่างในบทเรียน
造会话 "道歉" 和 "请求"

แนวตอบแบบฝึกหัด 习题答案

II

1. 真抱歉, 我没空。 ขออภัยด้วยครับ ผมไม่ว่าง
(เจิน ป้าว เจียน หว่อ เหมย กง)
2. 真对不起, 我不能去。 ขออภัยด้วยครับ ผมไปไม่ได้
(เจิน ตู้ ปู้ ตี หว่อ ปู้ หมิง ชวี)
3. 好的。 (ท้าว เตอ) ได้ครับ

III

1. 真对不起, 我来迟了。 ขออภัยด้วยครับ ผมมาสาย
(เจิน ตู้ ปู้ ตี หว่อ ไหล ฉือ เตอ)
2. 对不起! (ตู้ ปู้ ตี) ขออภัยครับ
3. 麻烦你帮我买本字典。 รบกวนช่วยซื้อพจนานุกรมเล่มหนึ่ง
(หมา ผิน หมี่ บัง หว่อ ไหม เปิน ฉือ เตียน)